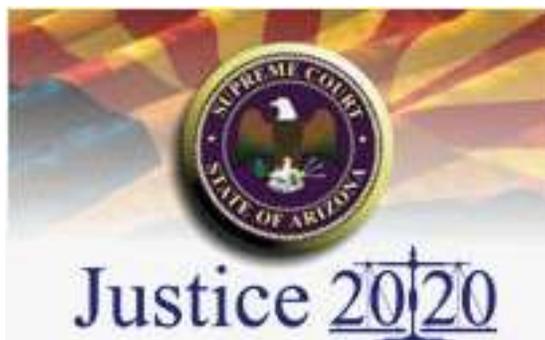


Representando a Sí Mismo: Apelando un Caso de Tránsito Civil al Tribunal Superior

UN GUÍA SOBRE CÓMO APELAR UN CASO DE
TRÁNSITO CIVIL DE UN TRIBUNAL DE JUSTICIA O
TRIBUNAL MUNICIPAL AL TRIBUNAL SUPERIOR

JULIO 2008

Si usted recibió una condena por una acusación criminal y fue declarado culpable de un cargo de tránsito civil en el mismo caso, debe seguir los pasos delineados en la guía llamado: “Representando a Sí Mismo: Apelando un Caso Criminal al Tribunal Superior.”



Índice de Materia

	Page
I. INTRODUCCIÓN	3
II. PROCESO DE APELACIÓN EN EL TRIBUNAL INFERIOR DE ARIZONA – DIAGRAMA DE FLUJO	4
III. PASOS BÁSICOS PARA APELAR UN CASO DE TRÁNSITO CIVIL – DIAGRAMA DE FLUJO	5
IV. PROMOVER ACCIÓN DE APELACIÓN DE CASO DE TRÁNSITO CIVIL: PASO-A-PASO	6
Paso 1: Recibir una Orden Final o Fallo del tribunal de tránsito y Aviso de derecho de apelación	
Paso 2: Posible fianza por apelación	
Paso 3: Apelante promueve Acción de Aviso de Apelación	
Paso 4: Apelante paga la tarifa para recibir el acta	
Paso 5: Apelante promueve acción de Memorándum	
Paso 6: Apelado promueve acción de Memorándum	
Paso 7: Apelante paga la tarifa por apelación	
Paso 8: Argumento Oral (si permitido)	
Decisión del Tribunal Superior	
Limitación sobre Apelaciones Futuras	
V. TRIAL DE NOVO (NUEVO JUICIO)	11
Paso 1: Trial de novo (nuevo juicio) ordenado	
Paso 2: Apelante se asegura que el caso esté programado para juicio	
Paso 3: Prepare su caso para el juicio	
Paso 4: Se celebra el juicio	
Paso 5: Fallo	
VI. PREGUNTAS COMUNES	12
VII. TÉRMINOS IMPORTANTES	15
VIII. TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA (información de contacto)	18
IX. FORMULARIOS	19

Introducción

Este guía describe en términos sencillos el proceso para apelar casos de tránsito civil al Tribunal Superior. Este guía es aplicable solo a apelaciones que tienen que ver con acusaciones de tránsito civil. **Si usted recibió una condena por una acusación criminal y fue declarado responsable de un cargo de tránsito civil en el mismo caso, debe seguir los pasos delineados en la guía llamado: “Representado a Sí Mismo: Apelando un Caso Criminal al Tribunal Superior.”**

Este Guía no trata casos civiles, juveniles, ni de la comisión industrial. Este Guía tampoco trata casos de apelaciones de los Tribunales Superiores al Tribunal de Apelaciones de Arizona.

La información presentada aquí tiene la intención de guiarlo a través del proceso de una apelación al Tribunal Superior de un caso de tránsito civil. No tratará específicamente con su cuestión jurídica. No se trata de asesoramiento legal ni puede ser utilizada como autoridad legal.

Este Guía es un resumen de las *Rules of Procedure in Civil Traffic Violation Cases (Reglas de Procedimiento en Casos de Infracciones de Tránsito Civil)*, no reemplaza esas reglas. Usted debe verificar con las Local Rules (Reglas Locales) de su condado porque pueden ser diferentes. Puede encontrar una copia de las reglas en su biblioteca jurídica local o en <http://azrules.westgroup.com/home/azrules/default.wl>. Otra fuente de ayuda es el tratado de tres volúmenes sobre el proceso apelativo del Colegio de Abogados de Arizona intitulado *the Arizona Appellate Handbook (Libro de Guía Apelativa de Arizona)* que debe estar disponible en cualquier biblioteca jurídica. Usted puede repasar los estatutos de Arizona en www.azleg.state.az.us/arizonarevisedstatutes.asp#.

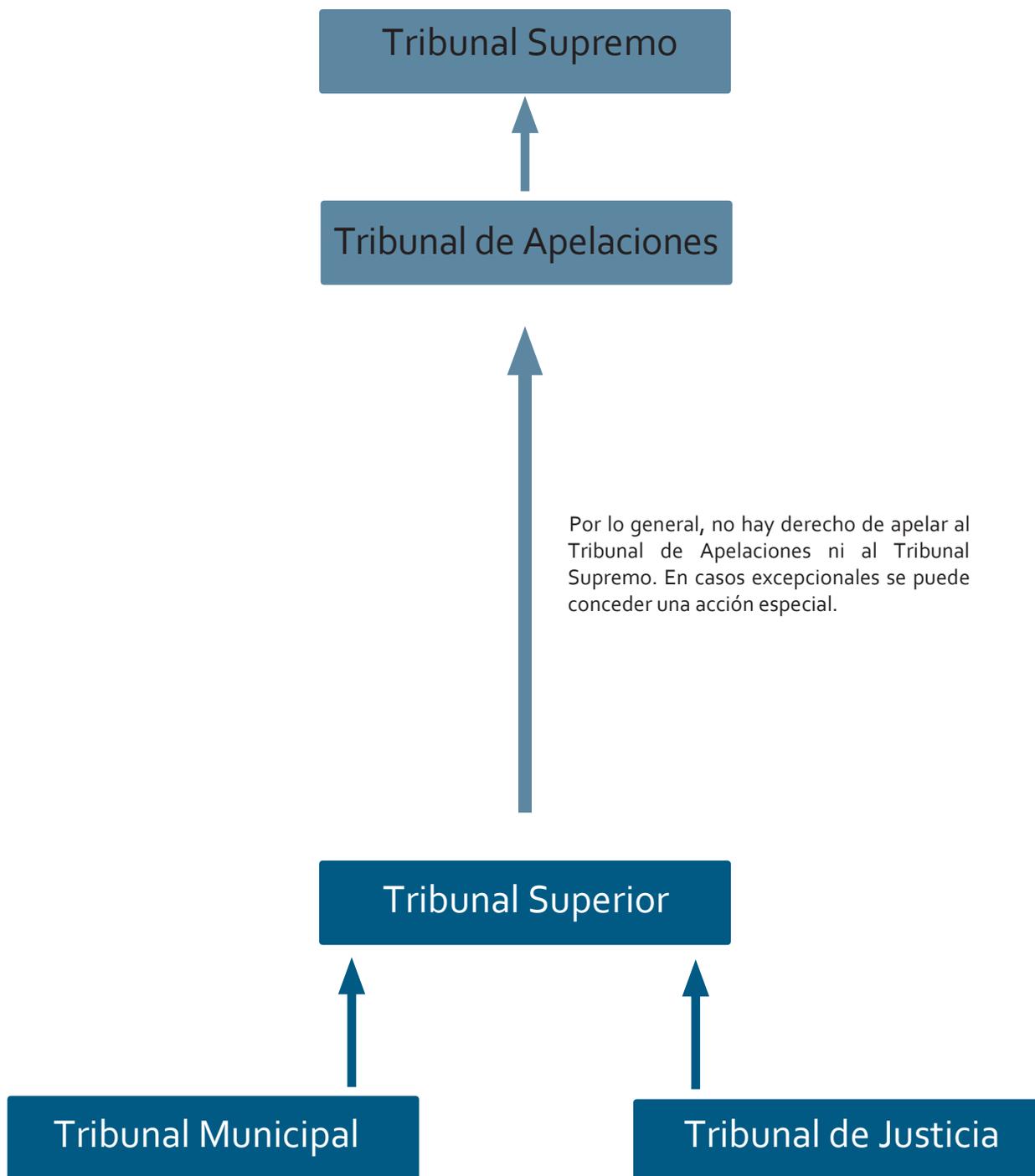
El Tribunal Superior no volverá a juzgar su caso apelado. En otras palabras, no aceptará ni repasará evidencia nueva ni decidirá cuáles testigos estaban diciendo, o no, la verdad. El Tribunal Superior solo repasa la evidencia y los argumentos ya presentados en el tribunal de tránsito (el tribunal municipal o el tribunal del juez de paz). El Tribunal Superior cambiará el fallo del tribunal de tránsito, solamente si encuentre un error jurídico tan importante que pudo haber afectado el resultado del caso.

No se le permitirá hablar o de otra forma comunicarse con el juez acerca de su caso fuera de las audiencias programadas del tribunal. Este Guía utiliza muchos términos legales. Estos términos se explican en **Sección VII**, “Términos Importantes.” También se provee información útil en **Sección VI**.

AVISO: Es muy importante seguir los procedimientos del tribunal y cumplir con las fechas límites explicadas aquí. Si no lo hace, es muy probable que su apelación sea desestimada.

Para información sobre ayuda legal gratis o de bajo costo, puede ir al sitio web del Arizona Bar Association’s (Colegio de Abogados de Arizona) en www.azbar.org. Para contactar al Maricopa County Bar Association’s Lawyer Referral Service, (Servicio de Referencia del Colegio de Abogados del Condado de Maricopa) llame al (602) 257-4434. En el Condado Pima llame al (520) 623-4625.

Proceso de Apelación del Tribunal de Tránsito de Arizona



Pasos Básicos para una Apelación de Tránsito Civil

PASO UNO

Recibir una orden final o fallo del tribunal de tránsito y aviso de derecho de apelación

PASO DOS

Posible fianza de apelación

PASO TRES

Apelante promueve acción de Aviso de Apelación

PASO CUATRO

Apelante paga tarifa del acta

PASO CINCO

Apelante promueve acción de Memorándum

PASO SEIS

Apelado promueve acción de Memorándum (opcional)

PASO SIETE

Apelante paga la tarifa de apelación

PASO OCHO

Argumento Oral (si se permite)



DECISIÓN DEL TRIBUNAL SUPERIOR

Promoviendo Acción de Apelación de Tránsito Civil: Paso-a-Paso

Las páginas siguientes describen los pasos más importantes para promover o defender una acción de apelación de la manera apropiada. Esta sección aplica solamente a apelaciones que tienen que ver con acusaciones sobre tránsito civil. **Si usted recibió una condena por una acusación criminal y fue declarado responsable de un cargo de tránsito civil en el mismo caso, debe seguir los pasos delineados en la guía llamado: "Representando a Sí Mismo: Apelando un Caso Criminal al Tribunal Superior."** Los términos legales a que se refieren en este Guía se definen en la **Sección VII**.

La parte que solicita que el Tribunal Superior repase la orden, decisión, fallo, o sentencia del tribunal de tránsito, es llamada el "Apelante." La parte que se opone a la apelación es llamada el "Apelado."

NOTA: El término "tribunal de tránsito" suele usarse para hacer referencia al tribunal inferior que ve casos de tránsito civil.

Paso 1: Recibir una orden final o un fallo del tribunal de tránsito y un aviso de derecho de apelación.

Antes de poder apelar su caso de tránsito civil, debe primero recibir una orden final o un fallo del tribunal de tránsito.

El tribunal de tránsito está obligado darle un aviso por escrito de su derecho de apelación. Este aviso le indicará la fecha límite para hacer una apelación, las instrucciones para promover acción de Aviso de Apelación, y el lugar donde puede encontrar las reglas que rigen el proceso de la apelación.

Usted no puede apelar si se declaró 'responsable.' (Eso es, si usted reconoció formalmente ante el juez que infraccionó una ley de tránsito civil.)

Paso 2: Posible fianza de apelación

No es un requisito pagar una fianza de apelación, pero si no lo hace, el fallo en su contra será ejecutado. Esto significa que, a menos que usted paga una fianza de apelación, le será exigido el pago de sus multas.

Si no puede costear la fianza de apelación, usted puede solicitar una exención o una reducción en la cantidad de la fianza. El secretario del tribunal de tránsito quizá tenga el formulario que puede utilizar para hacer su solicitud. Si no, los formularios están incluidos en este Guía (**Formularios 1 y 2**).

A menos que el tribunal reduce la cantidad exigida o le da una exención, la cantidad de la fianza será la cantidad total de las multas y tarifas ordenadas a pagar en su fallo final. A menos que el tribunal acepte otra forma de pago, se paga la fianza en efectivo.

Paso 3: Apelante promueve acción de Aviso de Apelación

- A.** Usted está obligado a promover acción de un documento llamado un "Aviso de Apelación" con el Secretario del tribunal donde su caso fue visto. **No presente este Aviso en el Tribunal Superior.**

- B. Debe promover acción de su Aviso de Apelación, a más tardar, catorce (14) días después de haber recibido el fallo final u orden que desea apelar. **Usted debe promover acción de su Aviso de Apelación antes de la fecha límite.** Si usted no promueve acción de su Aviso de Apelación a tiempo, el tribunal desestimaré su apelación.

Los fines de semana y los días feriados NO son excluidos al calcular la fecha límite. Catorce (14) días significa catorce (14) días, incluyendo sábado, domingo, y días feriados. Sin embargo, si su fecha límite cae un día sábado, domingo, o en un día que el tribunal esté cerrado, usted podrá promover acción de su Aviso de Apelación, en la fecha límite, el cual será el siguiente día que el tribunal esté abierto.

- C. El Secretario del tribunal de tránsito quizá tenga el formulario que puede utilizar para su Aviso de Apelación. Si no, un formulario de Aviso de Apelación está anexado como **Formulario 3**.
- D. Usted debe incluir su domicilio y número de teléfono actuales en el Aviso de Apelación.
- E. **Cambio de Domicilio:** Si hay un cambio en su domicilio o en su número de teléfono mientras su apelación esté pendiente, usted está obligado a informar al tribunal por escrito. Un formulario de cambio de domicilio está anexado como **Formulario 4**.
- F. Usted debe identificar cuál es la orden o el fallo que desea que el Tribunal Superior repase.
- G. Usted debe firmar el Aviso de Apelación.

Guarde una copia de su Aviso de Apelación: Asegúrese de que el Secretario del tribunal le entrega una copia de su Aviso de Apelación con su sello fechado. Guárdala para sus archivos. El Secretario del tribunal tiene la responsabilidad de enviar por correo una copia de su Aviso a la parte contraria.

Paso 4: Apelante paga la tarifa para recibir el acta

Dentro de un plazo de catorce (14) días a partir del fallo final o de la orden que desea apelar usted debe también pagar la tarifa para recibir el acta. Entonces, el tribunal de tránsito preparará el acta y le proveerá una copia a usted, al estado, y al Tribunal Superior.

Si usted no puede costear la tarifa para recibir el acta, usted puede solicitar al tribunal de tránsito una exención o una reducción de la tarifa. El secretario del tribunal de tránsito quizá tenga el formulario que puede utilizar para hacer su solicitud. Si no, están anexados como Formularios 1 y 2. Usted debe pagar o recibir una exención de la tarifa para recibir el acta dentro de un plazo de catorce (14) días de recibir el fallo final o la orden que desea apelar.

Nota: Cada vez que usted haga un pago al tribunal, asegúrese de conseguir un recibo del Secretario. Guárdelo para sus archivos.

Paso 5: Apelante promueve acción de Memorándum

Apelante:

En una apelación, usted debe presentar su lado del caso por escrito. Esto se hace al promover acción de un Memorándum con el tribunal de tránsito.

Usted debe promover acción de Memorándum (**Formulario 5**) dentro de un plazo de sesenta (60) días a partir de la fecha límite de su Aviso de Apelación (esto es setenta y cuatro (74) días después de recibir la decisión sobre el caso que desea apelar). Usted debe promover acción con el original y una copia extra para la parte contraria. **Si usted no promueve acción de su Memorándum a tiempo, su apelación será desestimada.**

Usted debe hacer por lo menos una copia para sus archivos. Solicite al secretario que le ponga un sello fechado para probar que promovió acción a tiempo.

FORMATO DEL MEMORÁNDUM

- 15 páginas o menos, sin incluir instrumentos probatorios del acta del tribunal que usted pueda desear anexar. (El Tribunal Superior tendrá el acta de los procedimientos del tribunal de primera instancia.)
- Escrito a máquina o en letra de molde (solo en un lado de la página)
- En papel blanco (8.5 por 11 pulgadas)
- Si escribe su Memorándum a máquina, utilice espacio doble
- Si escriba su Memorándum a mano, favor de recordar que el Tribunal tiene el derecho de descartarlo si no puede leer su escritura.

Lo que Debe Incluir en su Memorándum:

- 1) **Los Hechos:** una corta declaración de los hechos de su caso. Usted debe apoyar sus declaraciones de los hechos con referencias al Acta del Caso en Apelación.

Por ejemplo: Si usted desea que el Tribunal Superior considere el testimonio de un testigo en particular, usted debe identificar la página y la línea de la transcripción donde el testimonio aparece.

Si le permitieron entregar una copia del CD o de la grabación del audio en vez de una transcripción, usted debe identificar dónde aparece el testimonio en las grabaciones.

- 2) **Su Argumento:** una corta declaración que explica las razones por las cuales usted opina que la decisión del tribunal de tránsito es incorrecta. Aquí es donde debe incluir referencia a los estatutos aplicables, las reglas del tribunal, y leyes sobre el caso.
- 3) **Su Conclusión:** una declaración que explica exactamente lo que desea que haga el Tribunal Superior. Usted no puede anexar evidencia ("pruebas instrumentales") al Memorándum si no fueron presentadas como evidencia en el tribunal de tránsito.

Paso 6: Apelado promueve acción de Memorándum (opcional)

Apelado:

Una vez que el Apelante promueve acción del Memorándum del Apelante, el Apelado tiene derecho de promover acción de Memorándum para responder a los argumentos del Apelante y explicar por qué él o ella creen que el tribunal de tránsito tomó la decisión correcta. (**Formulario 5**). Si el Apelado decide no promover acción de Memorándum, el Tribunal Superior decidirá el asunto basándose solo en el acta del tribunal de tránsito y el Memorándum del Apelante. Sin embargo, en el Condado de Gila, si el apelado no promueve acción de Memorándum el tribunal puede decidir automáticamente a favor del Apelante.

Si usted decide promover acción de Memorándum, debe hacerlo dentro de un plazo de treinta (30) días naturales a partir de la fecha en que se promovió acción de Memorándum del Apelante. Utilice el mismo formato de Memorándum ya explicado en el **Paso 5** arriba. Usted debe promover acción de un original y una copia para la parte contraria. Debe hacer por lo menos una copia para usted mismo. Solicite al secretario que le ponga un sello fechado para probar que promovió acción a tiempo.

EL APELANTE NO TIENE DERECHO A CONTESTACIÓN. Un Apelante no tiene el derecho de hacer una contestación al Memorándum del Apelado. Si un Apelante cree que hay necesidad de responder a las cuestiones que el Apelado menciona, el Apelante debe promover acción de una moción solicitando permiso al Tribunal Superior para promover acción de una contestación.

Paso 7: Apelante paga la tarifa de apelación

Una vez que el tribunal de tránsito envía el Aviso de Apelación al Tribunal Superior, el Tribunal Superior le avisará sobre la tarifa de apelación. Después de recibir el aviso, usted tendrá un plazo de treinta (30) días para pagar la tarifa. **Si usted no paga la tarifa, su apelación será desestimada.** La tarifa de apelación para apelaciones de casos de tránsito varía, por lo general, entre \$33 to \$130 dependiendo del condado.

Paso 8: Argumento Oral — si se permite

Si usted desea que el Tribunal Superior le permita presentar un argumento oral en su apelación del caso de tránsito civil, debe solicitarlo por escrito (**Formulario 6**). La copia original de su moción debe ser presentada al mismo tiempo que promueve acción de su Memorándum. Usted debe enviar una copia de su moción, por correo, la parte contraria en el caso.

Usted puede, o no, ser permitido presentar un argumento oral. En una apelación de un caso de tránsito civil, el Tribunal Superior normalmente toma su decisión tras repasar el acta del tribunal de tránsito y tras leer los memorándum de las partes. A veces, el tribunal permitirá a las partes presenten su lado de la historia en persona en el argumento oral. No les será permitido a las partes llamar testigos ni de otra forma presentar evidencia nueva durante los argumentos orales. La presentaciones de las partes pueden ser limitadas a cinco (5) o diez (10) minutos.

Si le es concedido un argumento oral:

- 1) El Tribunal Superior les notificará a las partes cuándo y dónde oirán sus argumentos orales.
- 2) El argumento oral tendrá lugar en el Tribunal Superior ubicado en el condado donde tuvo lugar su juicio. **Sección VIII** contiene una lista de los Tribunales Superiores y sus ubicaciones.
- 3) Llegue a tiempo para su argumento oral.

La Decisión del Tribunal Superior

Cuando el Tribunal Superior emite su decisión resolviendo la apelación, el Secretario del Tribunal Superior enviará una copia de la decisión a cada parte y al tribunal de tránsito. Muchos Tribunales Superiores también postean sus decisiones por internet. **Sección VIII** contiene una lista de los quince (15) Tribunales Superiores y sus direcciones de los sitios web.

Limitación sobre Apelaciones Futuras

Después de apelar al Tribunal Superior, no puede hacer una apelación adicional de su caso a menos que envuelva la validez de un impuesto, gravamen, cuota, multa municipal, o estatuto. A.R.S. § 22-375. Apelaciones del Tribunal Superior al Tribunal de Apelaciones son consideradas en una guía distinta.

Las reglas también contienen una provisión para solicitar que el Tribunal Superior haga una reconsideración de su fallo. Para hacer esto, debe promover acción de "Moción para una Nueva Audiencia" en el Tribunal Superior dentro de un plazo de catorce (14) días naturales a partir de la fecha en que recibe la decisión u orden. Usted debe incluir un Memorándum que explica específicamente la razón por que cree que el tribunal mal aplicó la ley o los hechos. No debe sencillamente hacer una declaración con el mismo argumento que aparece en su Memorándum original. La parte contraria tendrá un plazo de catorce (14) días naturales para promover acción de una contestación. No le será permitido hacer un argumento oral a menos que el Tribunal Superior lo solicite.

Nota: Una moción para una nueva audiencia no sirve para extender la fecha límite para promover acción de ninguna apelación.

En otros casos, puede ser apropiada una acción para desagravio especial. El capítulo 7 del *Arizona Appellate Handbook (Libro de Guía Apelativa de Arizona)* es una buena fuente de información sobre cómo preparar una acción especial.

Trial De Novo (Nuevo Juicio)

El Tribunal puede determinar que el acta de los procedimientos del tribunal de tránsito no fue lo suficiente como para decidir el caso en apelación. (Esto pueda deberse a tales cosas como el mal funcionamiento del equipo cuando se estaba haciendo la grabación del juicio.) En tales casos, se notificará a las partes y se ordenará un "trial de novo" (nuevo juicio.)

Si se ordena un trial de novo, se hará un nuevo juicio en vez de una apelación tradicional. Por lo general, el trial de novo será visto en el Tribunal Superior. Sin embargo, en el Condado de Maricopa, comúnmente lo ve el tribunal de tránsito.

PASOS PARA UN TRIAL DE NOVO

Paso 1: Se ordena un Trial de novo

Lo más común es que este procedimiento ocurra cuando del Tribunal Superior determina que el acta es insuficiente y ordena un trial de novo. (En ocasiones el tribunal de tránsito puede determinar que el acta es insuficiente.) El tribunal le notificará que se ha ordenado un trial de novo y dónde el trial de novo será visto.

El tribunal también le dará instrucciones en cuanto a los procedimientos adicionales. Asegúrese de seguir las instrucciones del tribunal.

Paso 2: El apelante confirma que se ha programado el juicio

El tribunal debe avisarle de la fecha para el juicio. Sin embargo, si recibe aviso de que se ha ordenado un trial de novo y no recibe un aviso de la fecha para el juicio, contacte al secretario del tribunal donde el juicio será visto y pregúntale si se ha programado una fecha para el juicio. Si no está programado, promueva acción de moción solicitando que su caso sea programado para juicio (**Formulario 7**).

Paso 3: Prepare su caso para el juicio

Si el tribunal ha ordenado un trial de novo, un nuevo juicio será visto para su caso. Esto significa que comienza de nuevo. Por eso, usted tendrá que preparar su caso para el juicio al repasar la evidencia, citando a sus testigos, promoviendo acción de cualquier moción que desea que sea vista previo al juicio, etc. Si usted desea que un taquígrafo judicial haga un acta de los procedimientos de su caso, debe solicitar uno dentro de un plazo de no menos de cinco (5) días previos al juicio.

Paso 4: Se celebra el juicio

El tribunal le dará aviso por escrito de la fecha, hora, y la ubicación del juicio. Por lo general será visto en el Tribunal Superior en el condado donde su juicio original fue visto. Sin embargo, en el Condado de Maricopa, el nuevo juicio es visto por el tribunal de tránsito. **Sección VIII** contiene una lista de los quince (15) Tribunales Superiores en Arizona y sus domicilios.

Paso 5: El Fallo

Después de su trial de novo, el tribunal le declarará o responsable o no responsable. Si es declarado responsable, el juez o comisario que presidió el trial de novo, impondrá una sanción civil. **Nota** – el tribunal no está obligado a imponer la misma sanción que fue ordenada después de su juicio original.

Preguntas Comunes

Pregunta: ¿Cuáles son las Reglas de Procedimiento en Casos de Infracciones de Tránsito Civil y dónde las puedo encontrar?

Las Reglas de Procedimiento en Casos de Infracciones de Tránsito Civil explican los procedimientos que debe seguir cuando desea apelar un caso de tránsito civil de un tribunal de tránsito a un Tribunal Superior. Se encuentran en el libro *Arizona Rules of Court (Reglas del Tribunal de Arizona)* encontrado en cualquier biblioteca jurídica y en <http://azrules.westgroup.com/home/azrules/default.wl>.

Pregunta: ¿Dónde puedo encontrar las Reglas Locales para mi condado?

Las Reglas Locales para cada condado se encuentran en el libro *Arizona Rules of Court (Reglas del Tribunal de Arizona)* encontrada en cualquier biblioteca jurídica y en <http://azrules.westgroup.com/home/azrules/default.wl>.

Pregunta: ¿Dónde puedo encontrar los estatutos que aplican a mi caso?

Usted puede repasar la leyes de Arizona que aplican a su caso al visitar el sitio web www.azleg.state.az.us/arizonarevisedstatutes.asp. Para información general acerca del sistema de tribunales de Arizona visite el sitio web www.supreme.state.az.us.

Pregunta: ¿Dónde puedo buscar el significado de los términos legales que no entiendo?

En la sección "Términos Importantes" incluido como el Apéndice 2 de este Guía; en *Black's Law Dictionary (el Diccionario Jurídico de Black)* disponible en cualquier biblioteca jurídica; o por internet en; <http://dictionary.law.com>.

Pregunta: ¿Qué es una apelación?

Una apelación es una acción del tribunal en la que un tribunal superior, como el Tribunal Superior, repasa una decisión hecha por un tribunal de tránsito como un tribunal de justicia o un tribunal municipal.

Pregunta: ¿Dónde promuevo acción de apelación?

Usted puede promover acción de su Aviso de Apelación y su Memorandum de Apelante o de Apelado en el tribunal donde el procedimiento a ser apelado fue visto.

Pregunta: ¿Hay que pagar una tarifa por promover acción de apelación de un caso de tránsito civil al Tribunal Superior?

Sí. Una vez que el tribunal de tránsito envía el Aviso de Apelación al Tribunal Superior, el Tribunal Superior le avisará de la tarifa por apelación. Después de recibir el aviso, usted tendrá un plazo de treinta (30) días para pagar la tarifa. Si no paga la tarifa su apelación será desestimada. La tarifa para apelaciones de casos de Tránsito civil por lo general varía entre \$33 a \$130. También tendrá que pagar para que preparen el acta. Dependiendo del tribunal, pueda que también tenga que pagar la "tarifa mínima del secretario" y/o la "tarifa por investigación del acta."

Pregunta: ¿Será necesario pagar una fianza de apelación en mi apelación de tránsito civil?

No. Pero si no paga una fianza de apelación, tendrá que pagar las multas y tarifas que el tribunal de tránsito ha ordenado.

Pregunta: ¿Cuánto tiempo tengo para promover acción de Apelación?

Usted debe promover acción de Aviso de Apelación a más tardar catorce (14) días después de recibir la orden final o el fallo que está apelando. El tribunal desestimaré la apelación si no se promueve acción a tiempo.

Pregunta: ¿Qué es el “acta en apelación”?

El “acta en apelación” consiste en todos los documentos presentados en el tribunal de tránsito y la grabación en CD o la grabación de audio, o la transcripción de las audiencias. Los tribunales apelativos solo considerarán el acta en apelación y la ley. Ninguna parte puede presentar documentos adicionales al Tribunal Superior que no formaron parte del acta en el tribunal de tránsito.

Pregunta: ¿Tengo que escribir a máquina los documentos que presento al tribunal?

No, pero si lo puede hacer, hágalo. Si el juez no puede leer su escritura, el Tribunal puede descartar su Memorándum.

Pregunta: ¿Puedo solicitar una extensión para promover acción de mi Memorándum por teléfono?

No. A fin de conseguir más tiempo para promover acción de su Memorándum, usted debe promover acción de una solicitud por escrito. **(Formulario 8)**. Debe promover acción de la copia original con el Secretario del tribunal de tránsito y enviar por correo una copia de su moción la parte contraria en su caso.

Pregunta: ¿Cuánto tiempo tomará el Tribunal Superior para decidir el caso?

El tiempo puede variar dependiendo de la naturaleza del caso. Debido al tiempo que se necesita para todas las tareas envueltas en la apelación como completar el acta, transmitirla al Tribunal Superior, la preparación del Memorándum Apelativo, etc., puede tardar varios meses o quizás más de un año.

Pregunta: ¿Puedo presentar evidencia nueva durante mi apelación?

No. Una apelación se basa solo en el acta del tribunal de tránsito y los memorándum presentados por las partes. Aún si el Tribunal Superior permite el argumento oral, solo será permitido argüir la razón por que el tribunal de tránsito erró en su decisión, no le será permitido presentar evidencia nueva.

Pregunta: ¿Dónde puedo conseguir asesoramiento legal?

Una lista de organizaciones que ofrece ayuda legal gratis o de bajo costo está posteoado en el sitio web del Arizona Bar Association (Colegio de Abogados de Arizona) en www.azbar.org. Para contactar al servicio de referencias del Maricopa County Bar (el colegio de Abogados de Condado de Maricopa) llame al (602) 257-4434. En el Condado de Pima llame al (520) 623-4625.

Pregunta: ¿Puedo solicitar que el tribunal asigne a un abogado para representarme?

No en casos de tránsito civil.

PREGUNTAS APROPIADAS PARA LOS SECRETARIOS DEL TRIBUNAL DE TRÁNSITO O DEL TRIBUNAL SUPERIOR

He aquí una lista de las cosas que el personal del tribunal puede hacer y qué no puede hacer para usted:

- Podemos explicar y contestar preguntas generales sobre cómo funciona el tribunal.
- Podemos darle información general sobre las reglas, los procedimientos y costumbres del tribunal.
- Podemos proveerle el número de teléfono de los servicios de referencia de los abogados locales, programas de ayuda legal, y otros servicios donde pueda conseguir información jurídica.
- Podemos proveerle los horarios del tribunal e información sobre cómo hacer que programen un caso.
- Podemos darle información, que no está restringida, del expediente de su caso.
- Podemos proveerle los formularios del tribunal y las instrucciones que estén disponibles.
- Podemos normalmente contestar preguntas sobre fechas límite para promover acción.

- No podemos darle por teléfono una extensión de tiempo para promover acción de sus alegaciones. Solo puede conseguir una extensión de tiempo si promueve acción de una moción en el tribunal de primera instancia y si el juez la concede (**Formulario 8**).
- No podemos informarle si debe, o no, presentar su caso al tribunal.
- No podemos decirle qué palabras debe utilizar en sus documentos jurídicos ni si son correctas o no.
- No podemos decirle lo que debe decir en el tribunal.
- No podemos darle una opinión sobre lo que va a suceder si presenta su caso al tribunal.
- No podemos hacer una investigación jurídica para usted.
- No podemos hablarle al juez de parte suya ni dejar que usted le hable con el juez fuera del tribunal.
- No podemos alterar documentos del tribunal.

Términos Importantes

Acta en Apelación – El acta en apelación consiste de: (1) todos los documentos presentados en un caso con el secretario del tribunal de tránsito; (2) todos los instrumentos probatorios permitidos por el juez del tribunal de tránsito; y (3) todas las transcripciones, grabaciones en CD, o grabaciones de audio de cualquier y todo procedimiento para ese caso. Las partes deben tomar medidas para asegurar que el Acta en Apelación incluye todas las porciones necesarias de la grabación en CD, grabaciones de audio, o transcripciones de procedimientos que ocurrieron en el tribunal de tránsito.

Admisión de Responsabilidad – Formalmente aceptar responsabilidad ante un juez por una infracción de la ley de tránsito civil. Un demandante no puede apelar después de admitir responsabilidad por un cargo de tránsito civil.

Apelación – Una acción jurídica promovida por una persona solicitando que un tribunal superior repase la decisión de un tribunal inferior.

Apelado – La parte que opone la apelación.

Apelante – La parte que promueve acción de apelación.

Argumento Oral – Una oportunidad para que las partes comparezcan en persona a una hora estipulada por el Tribunal Superior para explicar personalmente por qué se opina que la decisión del tribunal de tránsito debe ser anulada o ratificada. En casos de tránsito civil, esto tiene que ser solicitado por escrito (**Formulario 6**) y es posible que no sea permitido.

Aviso de Apelación – Un documento que informa al tribunal inferior y otras partes que una parte en una acción del tribunal inferior desea apelar la orden o el fallo final del tribunal. Se debe promover acción en el Tribunal de Tránsito dentro de un plazo de catorce (14) días a partir de la fecha de la orden, decisión, fallo, o sentencia apelada. Si no promueve acción de Aviso de Apelación a tiempo, el tribunal desestimaré la apelación.

Caso Criminal – Un caso que envuelve alegaciones de infracciones del código criminal e infracciones criminales del código de Tránsito.

Caso de Tránsito Civil – Un caso que envuelve solo alegaciones de infracciones civiles del código de tránsito; eso significa que, ninguna acusación criminal o estatutos criminales en el código de tránsito están relacionados al caso.

Contestación de Memorándum – Esto es un documento que puede ser presentado por el Apelante en contestación al Memorándum del Apelado si el tribunal concede permiso. El Memorándum de Contestación debe responder a los argumentos presentados en el Memorándum del Apelado y no debe presentar de nuevo los mismos argumentos que ya fueron presentados en el Memorándum Inicial del Apelante.

Declaración de Culpable, Nolo contendere, o Responsable – Estas declaraciones son admisiones a las acusaciones por el demandado. Un demandado no puede apelar ninguna de estas declaraciones.

Demandado – La parte acusada de una infracción de tránsito civil.

Remisión – Una acción donde el Tribunal Superior devuelve el caso al tribunal de tránsito para acción adicional.

Encabezamiento – El encabezamiento de la primera página de cualquier documento que usted presenta al tribunal. Debe incluir: (1) el nombre del tribunal donde se promueve acción de un documento; (2) los nombres del Apelante y del Apelado [o el Demandante y Demandado en la etapa del juicio]; (3) el número de caso del Tribunal de Tránsito; (4) el número de caso del Tribunal Superior una vez que ha sido asignado; y (5) el nombre del documento que está presentando (ejemplo “Aviso de Apelación”).

Evidencia – Evidencia consiste en el testimonio de testigos, documentos u otros artículos permitidos por el tribunal como instrumentos probatorios, y los hechos concordados por las partes. El Tribunal superior solo repasará evidencia y argumentos presentados en el tribunal de tránsito. No aceptará evidencia nueva.

Fallo – La orden o decisión del tribunal.

Litigantes “Pro Se” or “Pro Per” – Las personas que representan a sí mismas en una acción jurídica sin la ayuda de un abogado.

Memorándum – La promoción de acción de un documento escrito por una parte al tribunal para el propósito de repaso apelativo. Un Memorándum da a las partes la oportunidad de explicar al Tribunal Superior la razón por la cual opinan que la decisión del tribunal de tránsito deber ser anulada o ratificada.

Memorándum del Apelado – La promoción de acción de un documento por la parte que se opone a la apelación (el Apelado), en contestación al Memorándum del Apelante. El Memorándum del Apelado debe incluir una declaración de los hechos, argumentos que apoyan el fallo del tribunal de tránsito, y una conclusión.

Memorándum del Apelante – La promoción de acción de un documento por la parte que solicita la apelación (el Apelante). El Memorándum del Apelante debe contener una declaración de los hechos, argumentos que apoyan una revocación del fallo por el tribunal de tránsito, y una conclusión.

Moción – Una moción es la promoción de acción de un documento con el tribunal de tránsito o con el Tribunal Superior solicitando al tribunal que le conceda una solicitud. Por ejemplo, se promueve acción de una moción en el tribunal de tránsito para una extensión del tiempo para promover acción de su Memorándum.

Orden – Una orden es una dirección o mandato por escrito dictado por el tribunal o el juez.

Parte – Una parte en un caso de tránsito civil es la persona que levanta o defiende las acusaciones. Esto es el estado o el demandado.

Promover Acción – “Promover acción” de un documento significa presentarlo a la oficina del secretario en el tribunal donde el caso está pendiente. El documento entonces llegará a formar parte del acta del tribunal para su caso.

Ratificar – Una decisión indicando que el Tribunal Superior está de acuerdo con la decisión del tribunal de tránsito.

Revocación – Una decisión donde el Tribunal Superior falla que el tribunal de primera instancia cometió un

error que era tan importante que pudo haber afectado al menos parte del resultado del caso.

Secretario del Tribunal – El Secretario es un oficial público responsable de archivar documentos y mantener las actas de los procedimientos del tribunal.

Sello Fechado – Una sello que el Secretario del tribunal pone en su documento para registrar la hora y la fecha en que su documento fue entregado. (Guarde en sus archivos copias de todos los documentos con sello fechado.)

Sometimiento – Un sometimiento ocurre cuando las partes en un caso permiten que al juez del juicio decida el asunto basándose en los informes de la policía y cualquier otra evidencia concordada por las partes que ha sido entregada al juez. Un sometimiento es un proceso utilizado en lugar de un juicio. A diferencia de una declaración de culpable o una admisión de responsable un demandado puede apelar la decisión dictada después del sometimiento.

Tarifa de Apelación – Una de las tarifas que el Apelante en un caso de tránsito civil debe pagar o recibir exención de tal a fin de que el tribunal superior repase el caso.

Transcripciones – Estas son escrituras preparadas por un taquígrafo del tribunal o de un CD o una grabación de audio en casete. Contienen un registro exacto de lo que fue dicho y hecho durante los procedimientos que tuvieron lugar en el tribunal de tránsito. Por lo general, el Tribunal Superior utiliza un CD o una grabación de audio en casete para determinar casos en apelación; sin embargo, dependiendo de cuán largo es el acta de apelación, se puede exigir una transcripción.

Trial De Novo – Un nuevo juicio en que el caso entero es visto de nuevo como si no se hubiera visto un juicio de primera instancia. El tribunal ordenará un trial de novo cuando el Acta en Apelación está dañado o de otro modo es insuficiente para poder decidir la apelación.

Tribunal de Apelaciones – El tribunal segundo más alto en Arizona. Solo en ocasiones excepcionales repasa el Tribunal de Apelaciones casos que se originen en el tribunal de tránsito.

Tribunal de Justicia – Un tribunal inferior, de jurisdicción limitada. En tribunales de justicia los jueces son oficiales elegidos llamados Jueces de Paz.

Tribunal de Tránsito – El tribunal donde su caso fue visto en primera instancia. Este tribunal ve casos de tránsito civil. Este también es el tribunal que dictó la acción que usted está apelando. Se debe promover acción de todo Aviso de Apelación, Memorándum de Apelante y de Apelado, y las mociones por extensión para promover acción de memorándum en este tribunal.

Tribunal Municipal – Un tribunal inferior de jurisdicción limitada.

Tribunal Superior – En casos de apelación de tránsito civil, este es el tribunal que decidirá su apelación. Hay un Tribunal Superior en cada uno de los quince (15) condados de Arizona.

Tribunal Supremo de Arizona – El tribunal de máxima autoridad apelativa en Arizona. Este Tribunal está ubicado en Phoenix y cuenta con el poder discrecional de repasar decisiones tomadas por el Tribunal de Apelaciones de Arizona.

INFORMACIÓN DE CONTACTO PARA EL TRIBUNAL SUPERIOR

Cada tribunal está abierto de lunes a viernes de 8:00 a.m. – 5:00 p.m.
Cerrado los días feriados oficiales del Estado

<p style="text-align: center;"><u>Condado Apache</u> PO Box 365 70 W. 3rd, South Saint Johns, AZ 85936 T: (928) 337-7555 F: (928) 337-7586 www.co.apache.az.us</p>	<p style="text-align: center;"><u>Condado LaPaz</u> 1316 Kofa Ave. Suite 607 Parker, AZ 85344 T: (928) 669-6134 T: (928) 669-6134 www.co.la-paz.az.us</p>	<p style="text-align: center;"><u>Condado Pima</u> 110 W. Congress St. Tucson, AZ 85701 T: (520) 740-3210 www.sc.co.pima.az.us</p>
<p style="text-align: center;"><u>Condado Cochise</u> PO Box CK 100 Quality Hill Bisbee, AZ 85603 T: (520) 432-4850 www.co.cochise.az.us</p>	<p style="text-align: center;"><u>Condado Maricopa</u> Phoenix Court 201 W. Jefferson Phoenix, AZ 85003 Southeast Court 222 E. Javelina Mesa, AZ 85210 Northeast Court 18380 N. 40th St. Phoenix, AZ 85030 Northwest Court 14264 W. Tierra Buena Ln. Surprise, AZ 85374 T: (602) 506-6157 www.superiorcourt.maricopa.gov</p>	<p style="text-align: center;"><u>Condado Pinal</u> PO Box 2730 971 N. Jason Lopez Circle Florence, AZ 85232 T: (520) 866-5319 F: (520) 866-5401 http://co.pinal.az.us</p>
<p style="text-align: center;"><u>Condado Coconino</u> 200 N. San Francisco St. Flagstaff, AZ 86001 T: (928) 779-6535 www.coconino.az.gov</p>	<p style="text-align: center;"><u>Condado Mohave</u> Kingman Courthouse PO Box 7000 401 E. Spring St. Kingman, AZ 86401 T: (928) 753-0713 Lake Havasu Courthouse 2001 College Dr. Lake Havasu City, AZ 86403 Bullhead City Courthouse 2225 Trane Rd. Bullhead City, AZ 86442 www.mohavecourts.com</p>	<p style="text-align: center;"><u>Condado Santa Cruz</u> PO Box 1265 2150 Congress Dr. Suite 215 Nogales, AZ 85621 T: (520) 375-7730 F: (520) 375-7733 www.co.santa-cruz.az.us</p>
<p style="text-align: center;"><u>Condado Gila</u> Globe Courthouse 1400 E. Ash St. Globe, AZ 85501 T: (928) 402-8564 Payson Courthouse 714 S. Beeline HWY Suite #104 Payson, AZ 85501 www.gila.az.us</p>	<p style="text-align: center;"><u>Condado Navajo</u> PO Box 668 100 E. Carter Dr. Holbrook, AZ 86025 T: (928) 524-4188 www.co.navajo.az.us</p>	<p style="text-align: center;"><u>Condado Yavapai</u> 120 S. Cortez St. Prescott, AZ 86303 T: (928) 771-3483 F: (928) 771-3389 www.co.yavapai.az.us</p>
<p style="text-align: center;"><u>Condado Graham</u> 800 W. Main St. Safford, AZ 85546 T: (928) 482-3310 www.graham.az.gov</p>	<p style="text-align: center;"><u>Condado Yuma</u> 250 W. 2nd St., Suite B Yuma, AZ 85364 T: (928) 817-4240 F: (928) 817-4014 www.co.yuma.az.us</p>	<p style="text-align: center;"><u>Condado Greenlee</u> PO Box 1027 223 5th St Clifton, AZ 85533 T: (928) 865-3872 F: (928) 865-5358 www.co.greenlee.az.us</p>

Formularios

Motion to Waive or Reduce Bond and/or Record Fee / Form 1
Moción para Exención o Reducción de Fianza y/o Tarifa para el Acta Formulario 1

(Appropriate Court)
Tribunal Apropiado

STATE OF ARIZONA, (*Estado de Arizona*)

Plaintiff, (*Demandante*)

vs. (*Contra*)

Defendant. (*Demandado*)

No. (*Núm.*) _____

DEFENDANT'S MOTION TO WAIVE OR
REDUCE BOND AND/OR RECORD FEE
*MOCIÓN DEL DEMANDADO PARA EXENCIÓN O
REDUCCIÓN DE FIANZA Y/O TARIFA PARA EL ACTA*

I, the undersigned defendant, move this court in the above cause, to waive, or, in the alternative, to reduce the: *Yo, el demandado suscrito, solicito al tribunal en el caso de arriba, a dar exención, o como alternativo, reducir la:*

Appeal bond. The current appeal bond amount is \$ _____.
Fianza para apelación. La cantidad actual de la fianza de apelación es \$

Record fee. Estimated fee is \$ _____.
Tarifa para el Acta. La tarifa estimada es \$

Minimum clerk fee and document research fee.
La tarifa mínima del Secretario y la tarifa para investigación de documentos.

Check one of the following boxes:

Marque una de las casillas siguientes:

Attached is the completed financial form containing a sworn statement of financial resources.
Adjunto a está el formulario financiero completado con una declaración jurada de recursos financieros.

I have already set up a payment contract on this case and have supplied my financial information. *Ya he arreglado un contrato de pagos en este caso y he provisto mi información financiera.*

This request is made for the following reasons:

Se hace esta solicitud por las siguientes razones:

Dated: _____

Con Fecha:

Defendant (*Demandado*)

Defendant's Financial Statement / Form 2
Estado Financiero del Demandado / Formulario 2

(Appropriate Court)
Tribunal Apropiado

STATE OF ARIZONA, (ESTADO DE ARIZONA))

)
Plaintiff, (Demandante))
)
vs. (Contra))
)
_____,)
)
Defendant. (Demandado))
_____)

No. (Núm.) _____

DEFENDANT'S FINANCIAL
STATEMENT
ESTADO FINANCIERO DEL DEMANDADO

I. Financial Statement. (Estado Financiero)

1. What is your monthly income? _____
¿Total de ingresos mensuales?
2. Do you own a home? ___ If so, give its value _____
¿Es dueño de una casa? Si así es, anote su valor
3. Do you have any savings? ___ If so, how much? _____
¿Tiene usted algunos ahorros? Si así es, ¿cuánto?
4. Do you have any outstanding loans? ___ If so, how much? _____
¿Tiene algún préstamo sin saldar? Si así es, ¿por cuánto?
5. Do you have any other property which is not needed by your family for day-to-day living which you could use to pay for an attorney? _____
¿Tiene algún otros bienes que su familia no necesita para su vivir diario que usted podría utilizar para poder pagar para un abogado?

Describe _____
Describe

Approximate value _____
Valor aproximado

Under the penalties of perjury, I declare that I have examined the above statements made by me and to the best of my knowledge and belief each and all are true and correct.

Bajo penas de perjurio, declaro que he examinado las declaraciones hechas por mí arriba y que a mi leal saber y entender todas y cada una de ellas son verdaderas y correctas

Date: _____
Fecha:

Defendant
Demandado

Notice of Appeal Civil Traffic Case / Form 3
Aviso de Apelación Caso de Tránsito Civil / Formulario 3

(Appropriate Court)
 Tribunal Apropriado

STATE OF ARIZONA, (ESTADO DE ARIZONA))
)
 Plaintiff, (Demandante))
)
 vs. (contra))
)
 _____,)
)
 Defendant. (Demandado))
 _____)

No. _____
 Núm.

DEFENDANT'S NOTICE OF APPEAL
 (CIVIL TRAFFIC)
 AVISO DE APELACIÓN DEL DEMANDADO
 (TRÁNSITO CIVIL)

The undersigned appeals from the final order of final judgment in the above case entered in this court on _____. Appellant understands: (1) the instructions set forth in the "Notice of Right to Appeal" including payment for a copy of the record or transcript, the right to post bond to stay enforcement of the judgment, filing an appellate memorandum with the trial court, and paying a filing fee to the superior court; and (2) failure to complete all stages in the appeal may result in the dismissal of the appeal and reinstatement of the trial court judgment.

El suscrito apela la orden final o el fallo final en el caso indicado arriba dictado en este tribunal el FECHA. El Apelante entiende: (1) las instrucciones como se detallan en el "Aviso del Derecho a Apelar" incluyendo el pago por una copia del acta o de la transcripción, el derecho de pagar una fianza para parar la ejecución del fallo, promoviendo acción de memorándum apelativo con el tribunal de primera instancia, y pagando la tarifa para promover acción al tribunal superior; y (2) que no cumplir con todas las etapas del procedimiento de apelación pueda resultar en que la apelación sea desestimada y en un restablecimiento del fallo del tribunal de primera instancia.

The following address may be used for all court notices. The court will be notified IN WRITING of any change of address.

Podrá utilizarse el siguiente domicilio para todos los avisos del tribunal. Se notificará al tribunal, POR ESCRITO, de cualquier cambio de domicilio.

Defendant's current mailing address must be PRINTED here, even if defendant is represented by counsel:

Debe ESCRIBIR EN LETRA DE MOLDE el domicilio actual del Demandado aquí, aún si el demandado es representado por un abogado.

Street _____ Apt./Unit No. _____
 Calle _____ Número de Apt./Unidad _____
 City, State _____ ZIP _____
 Ciudad, Estado _____ Código Postal _____
 (Daytime Phone) (_____) _____
 Número de Teléfono durante el día _____

Dated: _____
 Con Fecha: _____

 Defendant (Demandado)

(Appropriate Lower Court)
Tribunal Inferior Apropiado

STATE OF ARIZONA, ESTADO DE ARIZONA

)
)
Appellee, (Apelado))
)
vs. (contra))
)
_____,)
)
Appellant. (Apelante))
_____)

____(Lower Court No. __) or
(Tribunal Inferior No.)
(__ County No. __)
(Tribunal Superior
No.)

NOTICE OF CHANGE OF ADDRESS OR
PHONE NUMBER
(AVISO DE CAMBIO DE DOMICILIO
Y/O NÚMERO DE TELÉFONO)

I am the Appellant in this case and my [] address [] phone number has changed
Yo soy el Apelante en este caso y mi domicilio número de teléfono ha cambiado

My old address was:

Mi domicilio anterior era:

Street _____ Apt./Unit No. _____
Calle _____ Núm. de Apt./Unidad _____

City, State _____ ZIP _____
Ciudad, Estado _____ Código Postal _____

My new address is:

Mi nuevo domicilio es:

Street _____ Apt./Unit No. _____
Calle _____ Núm. de Apt./Unidad _____

City, State _____ ZIP _____
Ciudad, Estado _____ Código Postal _____

My old phone number was:

Mi anterior número de teléfono era:

(Daytime Phone) _____
Teléfono durante el día _____

My new phone number is:

Mi actual número de Teléfono es:

(Daytime Phone) _____
Teléfono durante el día _____

Dated: _____
Con Fecha:

Defendant: _____
Demandado

STATEMENT OF FACTS (DECLARACIÓN DE LOS HECHOS)

(Facts and procedural history, with references to the record, double spaced.)
Hechos y antecedentes de procedimiento, con referencias al acta, con espacio doble

ARGUMENT
ARGUMENTO

I. ALL CAPITAL LETTERS. NOT UNDERLINED. (EN MAYÚSCULAS. NO SUBRAYADO).

A. Initial Caps and Underlined. (*Mayúsculas iniciales y subrayado*)

1. Lower case and underlined. (If there is a heading.) (*Minúsculas y subrayado. Si hay un encabezamiento*)
XXXXXX DOUBLE SPACED WITH CITIATION TO AUTHORITY XXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX DOBLE ESPACIO CON REFERENCIA A AUTORIDAD XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.

II. ALL CAPITAL LETTERS. NOT UNDERLINED. (TODO EN MAYÚSCULA. NO SUSBRAYADO)

A. Initial Caps and Underlined. (*Mayúsculas iniciales y subrayado*)

1. Lower case and underlined. (If there is a heading.) (*Minúsculas y subrayado. Si hay un encabezamiento*)
XXXXXX DOUBLE SPACED WITH CITIATION TO AUTHORITY XXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX DOBLE ESPACIO CON REFERENCIA A AUTORIDAD XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.

CONCLUSION (*Conclusión*)

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX DOUBLED SPACED XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX DOBLE ESPACIO XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX STATE REMEDY SOUGHT ON APPEAL XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
XXXXXXXXXXXXX DESAGRAVIO DE ESTADO SOLICITADO EN APELACIÓN XXXXXXXXXXXXXXX.

Respectfully submitted,
Entregado respetuosamente,

By(Por) _____
Name and address (*Nombre y domicilio*)

(Appellant) (Appellee)
Apelante Apelado

Continued
Continuado

APPENDIX
(APÉNDICE)

(Name and address) (*Nombre y domicilio*)

(Appellant) (Appellee)

Apelante Apelado

SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN _____ COUNTY
TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA EN _____ CONDADO

STATE OF ARIZONA, (*ESTADO DE ARIZONA*)))
Appellee, (*Apelado*)))
vs. (*contra*)))
_____,))
Appellant. (*Apelante*)))
_____))

Superior Court (*Tribunal Superior*)
Case Number _____
Caso Número

REQUEST FOR ORAL ARGUMENT
SOLICITUD DE ARGUMENTO ORAL

_____, moves this court to allow the parties in the above-entitled cause to present oral argument for the following reasons: [List reasons for oral argument.]

NOMBRE, solicita que este tribunal permite a las partes, en el caso intitulado arriba, presentar argumento oral por las razones siguientes: [A continuación escriba las razones por solicitar argumento oral.]

Date
Fecha

(Name and Address) (*Nombre y Domicilio*)
[] Appellant [] Appellee
Apelante Apelado

Copy of the foregoing [] mailed [] delivered
Copia de lo anterior enviado por correo entregado a mano

this _____ day of _____, 20____, to:
este día de a:

(Opposing Counsel)
Abogado por la parte Contraria

By _____
Por

SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN _____ COUNTY
TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA EN _____ CONDADO

STATE OF ARIZONA, (ESTADO DE ARIZONA)

Appellee, (Apelado))
)
vs. (contra))
_____,)
Appellant. (Apelante))
_____)

Superior Court (Tribunal Superior)
Case Number _____
Caso Número _____
MOTION TO SET TRIAL
MOCIÓN PARA PROGRAMAR EL JUICIO

Appellant moves this court to set the appeal in the above-entitled cause for a trial *de novo*.
El Apelante hace moción a este tribunal para que programe la apelación del caso mencionado arriba para un trial de novo (juicio nuevo)

Date
Fecha

(Name and Address) (Nombre y Domicilio)
[] Appellant (Apelante)

Copy of the foregoing [] mailed [] delivered
Una copia del anterior enviado por correo entregado a mano

This _____ day of _____, 20____, to:
Este _____ día de _____ a:

Opposing Counsel
Abogado de la Parte Contraria

By _____
Por _____

Motion for Extension of Time for Filing Memorandum / Form 8

(Appropriate Court)
Tribunal Apropiado

STATE OF ARIZONA, (ESTADO DE ARIZONA)

Appellee, (Apelado))

vs. (contra))

Appellant. (Apelante))

No. _____

Núm.

MOTION FOR EXTENSION OF TIME
FOR FILING MEMORANDUM
MOCIÓN PARA UN APLAZAMIENTO PARA
PROMOVER ACCIÓN DE MEMORÁNDUM

_____ [] Appellant [] Appellee, moves this court to extend the
El _____ Apelante, Apelado, hace moción a este tribunal para
un

time for filing the [] Opening [] Answering Memorandum to _____ (date)
aplazamiento para promover acción de memorándum Contestación de Memorándum a Fecha

because of the following exceptional circumstances:

debido a las siguientes circunstancias excepcionales

(List exceptional circumstances justifying delay and date upon which work can be completed.)

(Anotar las circunstancias excepcionales que justifican un aplazamiento y la fecha en que la obra podría ser completada.)

Date
Fecha

(Name and Address) (Nombre y Domicilio)

[] Appellant [] Appellee
Apelante Apelado

Copy of the foregoing [] mailed [] delivered this

Una copia del anterior fue enviada por correo, entregado a mano este

_____ day of _____, 20____, to:
día de a:

_____ **Opposing Counsel**
Abogado para la Parte Contraria

By (Por) _____